

Netflixシリーズ「となりのMr.パーフェクト」 エピソード11 遅い気づき 1:25:38～

승효: 배석류!

석류: 야, 너는 왜이렇게 전화를 안받아~!

승효: 아 무음으로 해 뒀었네.
근데 너 여기 어떻게 왔어?

석류: 심심해서, 니가 심심하면 오라며

승효: (웃음)..심심했나?

석류: 뭐야..니가 없으니까 시간이 좀 안가..

승효:...

석류:

니가 없으니까 만화책이 재미없어
니가 없으니까 놀이터도 조용해
니가 없으니까 막, 하루하루 멍멍해.
소금 안 친 곰 국 같고, 막, 간장 안찍은 만두 같애..
니가 없으니까 목욕하고 바나나우유 안먹은 기분이야.
...그래서 말인데 나랑 바나나우유 먹으러 갈래?

승효: 하하.. 넌 어떻게 이런 상황에서도 먹는 애길하나?

스니츨: 펴·손니츨!

손니츨: ねえ、なんでこんなに電話に出ないの～!

스니츨: ああ、サイレントモードにしてたんだ。
それより、どうやってここに来たの?

손니츨: 退屈だったから。暇だったら来いって言ったでしょ?

스니츨: (笑いながら)...退屈だったの?

손니츨: 何よ...君がいないと、時間がちっとも進まないの...。

스니츨: ...。

손니츨:
君がいないと、漫画も面白くないし。
君がいないと、公園も静かだし。
君がいないと、毎日がただただつまらなくて...。
塩を入れてない牛骨スープみたいでさ、
醤油をつけてない餃子みたいな。
君がいないと、お風呂の後にバナナ牛乳を飲まなかった気分になるの。
...だからさ、私とバナナ牛乳飲みに行かない?

스니츨: (笑いながら) 君って、本当にこんな状況でも食べ物のお話をするんだね。

単語・語彙まとめ

왜 なせ、どうして

이렇게こんなに

전화 電話

받다 受ける、もらう ここでは(電話に)でるという意味で使われている

근데 ところで

어떻게 どうやって

심심하다 暇だ、つまらない

오다 来る

~라며 っていったでしょう、~だって ※友達同士で使う言葉

없다 ない、いない

~으니까 ~だから、~ので

시간 時間 시간이 가다 時間が経つ ※「가다」は本来行くという意味の動詞

만화책 漫画(本)

재미없다 面白くない、つまらない、興味がない

놀이터 公園、町中の子供用の遊具がある小さな遊び場

조용하다 静かだ

막 強調するときの言葉として「ほら」、「めっちゃ」のような感じで強調したい言葉の前に使う

하루 一日

★밍송맹송(ミンスンメンスン)

味や風味が薄い、物足りない

食べ物や飲み物が薄味で、特に際立つ特徴やコクがない状態を表します。日本語では「味気ない」や「淡泊」という表現が近いです。

雰囲気や印象がぼんやりしている、特徴がない

人や物事がどこかはっきりせず、平凡で個性や特徴が感じられないときに使われます。「ぼんやりしている」や「平凡」といったニュアンスです。

感情が湧き上がらない、つまらない

特に感動や興味を引かれず、何か物足りない感じがするときにも使われます。「つまらない」や「淡々としている」に似たニュアンスです。

★곰국(ゴムグク)は韓国料理の一つで、牛肉や牛骨、または豚骨をじっくり煮込んで作られるスープ。長時間煮込むことで、濃厚でコクのある白濁したスープが特徴。日本語では「牛骨スープ」や「韓国風煮込みスープ」といった形で説明されることがある。

소금 しお

간장 しょうゆ

만두 餃子

목욕 お風呂、沐浴

우유 牛乳

기분 気分、気持ち、機嫌

상황 状況